

**Yang ona na Sorat ni Paulus adto  
sang Jamaa sang Banwa ng  
Tisalonika  
Pagpakatigam makapantag  
sini na Sorat**

Yang Tisalonika sambok na syodad sang probinsya ng Makidoniya na banwa ng mga Grik. Sabap sang pagosiyat ni Paulus yamatokod yang jamaa Almasihin sidto na syodad. Awgaid madaig yang mga Yahodi na yagapakasikot kani-lan. Sabap sinyan yagasorat si Paulus adto kani-lan antak pakatigsunun nan yang pangatayan nilan.

Ansini na sorat tyotobag nan yang mga osip nilan makapantag sang mga kalomonan na ya-matay da aw makapantag sang pagbarik ni Isa Almasi. Tyotowadaan oman nan silan na padayonon nilan yang madyaw na mga inang nilan sarta yagatagad silan sang pagbarik ni Isa Almasi.

*Pagsalam*

<sup>1</sup> Ako yani si Paulus na yagasorat kamayo upud kang Silas aw si Timotiyo. Yagasalam kami kamayo na mga jamaa adto sang Tisalonika na kamo yang sakop ng Tohan na kanatun Ama aw sakop oman ni Isa Almasi na kanatun Tagallang.

Pangayoon ko sang Tohan na amadawat mayo yang kadyawan aw kalinaw sikun kanan.

### *Yang Pagpanginsokor ni Paulus*

<sup>2</sup> Dakowa yang panginsokor nami sang Tohan sabap sang kariko mayo aw yabay kami mag-dowaa para kamayo. <sup>3</sup> Sang mga pagdowaa nami adto sang Tohan na kanatun Ama, yabay nami kadumduman yang kadyawan na ininang mayo sabap sang pagpangintoo mayo, aw yang pagtabang mayo sang kadaigan sabap sang looy mayo kanilan, aw yang kamayo pagsabar sang kasikotan sabap sang pagsarig mayo na magabarik si Isa Almasi na kanatun Tagallang.

<sup>4</sup> Mga kalomonan nami na kyakalugunan ng Tohan, yamanginsokor oman kami sang Tohan kay kyakatigaman nami na pipili nan kamo antak mainang ng sakop nan. <sup>5</sup> Kay yang Madyaw na Gogodanun na pyapayapat nami kamayo dili ng pyaglaongan gaid kondi yagadan yan ng kabarakat ng Nyawa ng Tohan aw sabap sinyan kyakatigaman natun-mayo na kabunnaan yang pyagaosiyat nami kamayo. Kikita oman mayo yang kanami batasan nang idto pa kami kamayo, aw yang kariko ng ininang nami para sang kamayo kadyawan. <sup>6</sup> Kamo oman, syosonod mayo yang batasan nami kipat sang batasan ni Tagallang Isa. Aw maskin pyapakasikotan kamo sabap sang pagpangintoo mayo, dyadawat mayo yang pyaglaongan ng Tohan na aon kasowat, aw yani na kasowat yatag kamayo ng Nyawa ng Tohan. <sup>7</sup> Agaw, kamo da yang yamainang ng opamaan sang kariko ng mga yamangintoo adto sang probinsya ng Makidoniya aw Akaya. <sup>8</sup> Kay sikun ansan kamayo yamakarimpud yang

Madyaw na Gogodanun makapantag kang Tagalang Isa adto sang Makidoniya aw Akaya. Awgaid dili gaid inyan kondi abir wain na banwa yamadungug oman ng mga otaw na yamangintoo da kamo sang Tohan. Agaw, di da kinaanglan na magagogod pa kami sang mga otaw ng makapantag kamayo. <sup>9</sup> Kay silan da mismo yang yagagogod daw monono yang pagdawat mayo kanami sidtong pagbisita nami kamayo. Awgyogogod oman nilan na tyatarikodan da mayo yang mga barhala na syasambayangan mayo sangaon antak makapangagad da kamo sang bunna aw bowi na Tohan. <sup>10</sup> Yagalaong oman silan na yagatagad da kamo sang kanan Anak na magabarik adi sikun sang sorga. Yani si Isa na byobowi ng Tohan sikun sang kamatay, yan da yang magalowas kanatun sikun sang siksa na madatung sang manosiya.

## 2

### *Yang Gawbuk ni Paulus adto sang Tisalonika*

<sup>1</sup> Mga kalomonan, kyakatigaman mayo na dili ng kanogon yang pagbisita nami kamayo. <sup>2</sup> Kyakatigaman oman mayo na bago pa kami domatung sang Tisalonika, pyapakasikotan kami adto sang syodad ng Pilipi aw pyapakasipugan kami. Awgaid tyatabangan kami ng Tohan. Agaw, pagkadto nami kamayo, wa kami akalluk magpayapat kamayo ng Madyaw na Gogodanun na yagasikun kanan maskin madaig oman yang yosopak kanami. <sup>3</sup> Sang kanami pagosiyat kamayo wa kami magaindo ng dili ng bunna,

wa kami magalimbong kamayo aw dili ng maat yang niat nami. <sup>4</sup> Awgaid yagapayapat kami ng Madyaw na Gogodanun kay dyudumdum kami ng Tohan na kasarigan, aw idto yang gawbuk na syasarig nan kanami. Agaw, sang pagpayapat nami di nami karim na masowat kanami yang mga otaw kondi yang Tohan na yan yang yamatigam sang kanami pangatayan.

<sup>5</sup> Na, kyakatigaman mayo na wa kami magagamit ng mga pyaglaongan na madyaw paningugan antak gaid kami atagan ng sapi. Yang Tohan yang saksi nami. <sup>6</sup> Wa oman kami amanganap ng pagbantog ng mga otaw, daw sikun kamayo atawa sang kadaigan pa na mga otaw. <sup>7</sup> Sang kabunnaan, aon kapatot nami mangayo kamayo ng panginaanglan nami kay mga sahabat kami ni Isa Almasi. Awgaid wa nami inanga kay yamalooy kami kamayo na magonawa ng ina na yagaatiman sang mga anak nan. <sup>8</sup> Agaw, sabap sang dakowa na looy nami kamayo yamasowat kami magosiyat kamayo ng Madyaw na Gogodanun na yagasikun sang Tohan. Aw dili gaid inyan kondi maskin oman yang kinabowi nami yatag nami para kamayo kay dakowa kamo sang pangatayan nami.

<sup>9</sup> Mga kalomonan, sang way dowa-dowa kyakadumduman mayo na allaw aw gabi yagagawbuk kami sarta idto pa kami kamayo. Kay sang pagosiyat nami kamayo ng Madyaw na Gogodanun na yagasikun sang Tohan pyapaningkamotan nami na di kamo kairapan ng pagatiman kanami. <sup>10</sup> Makasaksi kamo kipat

sang Tohan na madyaw yang addat nami kamayo na mga yamangintoo kang Isa Almasi. Yang kariko ng ininang nami sotti aw matorid aw way akasaway kanami. <sup>11</sup> Kyakatigaman mayo na yang pagdaa nami sang kada isa kamayo magonawa ng pagdaa ng ama sang mga anak nan. <sup>12</sup> Inindowan nami kamo aw pyapakatigsun nami yang kamayo pangatayan, aw pyagalaong kamo nami na dait mayo dadaya-won yang batasan mayo antak masowat kamayo yang Tohan. Kay yan yang yagapili kamayo antak masakop kamo sang pyagadatowan nan aw makasawit kamo sang kanan kabantogan.

<sup>13</sup> Na, yabay oman kami manginsokor sang Tohan kay pagdungug mayo sang pyaglaongan ng Tohan na pyagaosiyat nami kamayo, dyadawat mayo yan na kanang Tohan na pyaglaongan aw dili ng kanang otaw gaid. Aw bunna sagaw na pyaglaongan yan ng Tohan aw sabap sinyan dakowa yang kadyawan na amainang sang kin-abowi mayo na yamangintoo. <sup>14</sup> Mga kalomonan, yang yamaitabo kamayo magonawa da sang yamaitabo sang mga jamaa ng Tohan adto sang probinsya ng Yahodiya na yagakasambok kang Isa Almasi. Kay pyapakasikotan da kamo ng mga imamanwa mayo magonawa kanilan na pyapakasikotan ng kapagonawa nilan na mga Yahodi. <sup>15</sup> Yang mga Yahodi, silan yang yagapatay kang Tagallang Isa aw yang mga nabi sangaon. Aw silan da oman yang yagapakasikot kanami. Bunna na wa akasowat kanilan yang Tohan! Yapaglaban silan sang kariko ng mga otaw <sup>16</sup> kay pyapaningkamotan nilan na mababagan yang

pagpayapat nami adto sang mga dili ng Yahodi makapantag sang Madyaw na Gogodanun na amakalawas kanilan. Agaw, kyakadogangan pa yang kadosaan nilan aw dyomatung da yang wakto na akadamanan silan ng Tohan.

*Yang Karim ni Paulus komadto sang Tisalonika*

<sup>17</sup> Mga kalomonan, bunna na mawat da kami kamayo adon, awgaid yabay pa nami kamo kadumduman. Kay maskin baya pa gaid na yamapitas kami kamayo,\* dakowa yang kamin-gaw nami kamayo. Aw dakowa yang karim nami na magakita da oman kita. <sup>18</sup> Agaw, karim gao nami magbarik ansan kamayo, labi da ako, si Paulus. Makapila da ako maningkamot komaon kamayo, awgaid wa kami makapanaos kay byababagan ng Saytan yang panaw nami. <sup>19</sup> Yan sagaw, karim gao nami komaon kamayo kay kamo yang pyagasabapan ng kanami kasowat kay yasarig kami na magapadayon kamo sampay sang kataposan. Aw sang pagadap nami kang Isa Almasi sang wakto ng pagbarik nan adi sang donya, makapasibantog kami sabap kamayo.†  
<sup>20</sup> Bunna agaw na kamo yang ikapasibantog aw ikasowat nami.

---

\* **2:17** 2:17 Tanawa sang Kitab Injil, Gawbuk 17:1-10. † **2:19** 2:19 Yang karim ipasabot sining pyaglaongan ni Paulus na makapasibantog silan sabap kanilan na sang orian amaklaro na dili ng kanogon yang gawbuk nilan adto sang mga taga Tisalonika.

### 3

1-2 Adon, kay wa da kami makaagwanta ng kamingaw nami kamayo, yakahokom kami na pakadtoon nami si Timotiyo ansan kamayo sarta magapabilin pa kami adi sang syodad ng Atin. Si Timotiyo sambok na lomom natun aw inagad nami sang gawbuk para sang Tohan na magonawa ng pagpayapat ng Madyaw na Gogodanun makapantag sang Almasi. Pyapakadto nami yan kamayo antak pakatigsunun nan yang kamayo pangatayan aw pagpangintoo <sup>3</sup> antak way maskin isa kamayo na magatarikod sang pagpangintoo sabap sang mga kasikotan na kyakaagian mayo. Kay kyakatigaman da mayo na kahanda ng Tohan na apakasikotan kita. <sup>4</sup> Nang idto pa kami kamayo, pyagalaong da nami kamayo na dait kita pakasikotan. Aw adon yamaitabo da yan aw kyakaagian da mayo yan. <sup>5</sup> Agaw, kay wa da ako makaagwanta ng karido ko, pyapakadto ko kamayo si Timotiyo antak ko katigaman daw monono da adon yang pagpangintoo mayo. Kay yamarido ako na basin yamadaa da kamo ng satsat ng Saytan aw yang gawbuk nami ansan kamayo yamainang ng way poos.

<sup>6</sup> Awgaid adon yagabarik da si Timotiyo aw madyaw yang pyaglaongan nan makapantag kamayo. Yagalaong yan na matigsun yang kamayo pagpangintoo sang Tohan aw yanaglinoyay kamo. Aw laong oman nan na yabay mayo kami kadumduman aw karim mayo kimita kanami magonawa ng karim nami kimita kamayo. <sup>7</sup> Agaw, mga kalomonan, maskin pyapairapan aw

pyapasikotan kami, yagakatigsun yang kanami pangatayan sabap sang pyaglaongan ni Timotiyo na matigsun yang pagpangintoo mayo. <sup>8</sup> Magaan da oman yang kanami ginawa kay kyakatigaman da nami na yagapadayon kamo mangagad kang Tagallang Isa. <sup>9</sup> Aw dakowa yang panginsokor nami sang Tohan sabap sang bali na kasowat na yamadawat nami sabap kamayo. <sup>10</sup> Allaw aw gabi yabay nami pangayoon sang Tohan na kong mapakay, magakita pa kita antak katabangan nami kamo kay antak waa day kolang sang pagpangintoo mayo.

<sup>11</sup> Na, kahanda gao ng Tohan na kanatun Ama aw si Isa na kanatun Tagallang na makakaon kami kamayo. <sup>12</sup> Aw tabangan gao kamo ni Tagallang Isa antak magkadakowa pa yang looy mayo sang matag-isa aw sang kariko ng mga otaw na magonawa sang looy nami kamayo. <sup>13</sup> Kay kong maynan, pakatigsunun nan yang kamayo pangatayan antak mainang kamo ng sotti aw way akasaway kamayo sang adapan ng Tohan na kanatun Ama sidtong allow na magabarik da si Isa na kanatun Tagallang upud sang kariko ng mga sakop nan.

## 4

### *Yang Batasan na Makapasowat sang Tohan*

<sup>1</sup> Sang kataposan, mga kalomonan, aon pangayoon nami kamayo. Sangaon pyagaindo da nami kamayo daw ono yang batasan na makapasowat sang Tohan, aw madyaw na pyapan-gagadan da mayo. Awgaid adon pangayoon



nami kamayo aw towadaan kamo nami sabap sang kapatot na yatag kanami ni Tagallang Isa na dadayawon pa mayo yang batasan mayo. <sup>2</sup> Kay kyakatigaman da mayo daw ono yang pyagatowada nami kamayo sabap sang kapatot ni Tagallang Isa.

<sup>3</sup> Na, yang karim ng Tohan na sotti yang pangatayan mayo. Agaw, ayaw kamo magjina. <sup>4</sup> Kamo na mga kausgan, yang addat mayo sang mga asawa mayo dait na sotti aw madyaw sang pagtanaw ng Tohan aw yang mga otaw. <sup>5</sup> Ayaw kamo magpadaa sang napso mayo magonawa sang ininang ng mga otaw na way Tohan. <sup>6</sup> Aw ayaw kamo magpakadosa atawa maglimbong sang lomom mayo pinaagi sang pagjina. Na, syasagda da nami kamayo yang paginang sinyan aw pyagalaong da kamo nami na isiksaun ng Tohan yang otaw na yagainang ng magonawa sinyan. <sup>7</sup> Kay wa kita ipilia ng Tohan sang paginang ng maat awgaid antak mainang kita ng sotti sang adapan nan. <sup>8</sup> Agaw, sino-sino yang yosopak sining pyagaindo nami, dili ng manosiya yang tyataripundaan nan kondi yang Tohan na yan yang yamatag kamayo ng Nyawa nan.

<sup>9</sup> Adon, makapantag sang looy sang kalomonan di da kinaanglan na osoratan pa kamo kay inindowan da kamo ng Tohan na dait kamo maglinoyay. <sup>10</sup> Aw kyakatigaman nami na yan agaw yang ininang mayo sang kariko ng mga kalomonan ansan sang probinsya ng Makidoniya. Awgaid pangayoon nami kamayo na dogangan pa mayo yang looy mayo kanilan.

<sup>11</sup> Paningkamoti mayo na way kasamok sang kinabowi mayo. Ayaw kamo mangilabot sang kadaigan na mga otaw, awgaid magonawa sang pyagalaong nami kamayo sangaon paggawbuk kamo antak aon panginabowian mayo. <sup>12</sup> Kay kong inangun mayo yan, addatan kamo ng mga otaw na wa apangagad sang Almasi, aw di da kinaanglan na magsarig pa kamo sang kadaigan para sang mga kinaanglan mayo.

*Makapantag sang Pagbarik ni Tagallang Isa*

<sup>13</sup> Adon, mga kalomonan, karim nami na katigaman mayo yang kabunnaan makapantag sang mga yamatay da antak di kamo marido magonawa sang mga otaw na way pagasa. <sup>14</sup> Yamangintoo kita na si Isa yamatay aw yamabowi oman. Agaw yamangintoo oman kita na yang mga yamangintoo kang Isa na yamatay da, obowiun oman ng Tohan aw paagadun nan silan kang Isa pagdatung ng wakto ng pagbarik nan.

<sup>15</sup> Na, yaning pagalaong nami kamayo yang pyagaindo ni Tagallang Isa na kita na bowi pa sang wakto ng pagbarik nan, di amaona sidtong yamatay da sang pagkita kanan. <sup>16</sup> Kay yang akatamanan sidto na allaw maynini. Kong odungugun da yang sogo ng Tohan aw yang sowara ng pangoo ng mga malaikat kipat sang oni ng trompita ng Tohan, mokunsad da si Tagallang Isa sikun sang sorga. Aw sinyan na wakto, yang mga yamangintoo sang Almasi na patay da, silan yang ona na amabowi oman. <sup>17</sup> Pagkatapos san, kita na bowi pa ansining donya apaagadun da sidtong mga byobowi oman aw abatonon

da kita upud kanilan adto sang mga gabon antak mapagkita kang Tagallang Isa adto sang pangawangkawangan. Aw ansinyan makaupud da kita sang Tagallang taman sa taman. <sup>18</sup> Agaw, pagtinabangay kamo antak magkatigsun yang pangatayan ng kada isa kamayo sabap sini na pyaglaongan.

## 5

### *Dait kita Magpataan sang Pagbarik ni Isa Almasi*

<sup>1</sup> Adon, mga kalomonan, di kinaanglan na osoratan pa kamo nami makapantag sang allaw atawa yang wakto na amaitabo yani na mga butang. <sup>2</sup> Kay kyakatigaman da mayo na magabarik si Tagallang Isa sang allaw na wa akatigami magonawa ng wa akatigami yang pagdatung ng otaw na kawatan na amangawat ng gabi. <sup>3</sup> Sidto na allaw sarta yagalaong yang mga otaw na madyaw yang kabutang nilan aw way kyakallukan, na, sakadyap adatungan silan ng bali na kasikotan na amakasapad kanilan. Motokaw yan maitabo magonawa sang pagpamati ng bobay na amanganakay da. Aw way makalikay sinyan na kasikotan.

<sup>4</sup> Awgaid kamo, mga kalomonan, dili kamo magonawa ng mga otaw na iyan sang kaduguman na wa akatigam na amaitabo yan. Agaw, di kamo dait mokuga pagdatung sinyan na allaw na maynang adatungan kamo ng kawatan. <sup>5</sup> Kay yang kariko mayo iyan sang kaamdagan. Bunna na dili kita sang kaduguman. <sup>6</sup> Agaw, di natun

sonodon yang ininang ng kadaigan na maynang yamatoog gaid. Awgaid dait na magbantay kita aw madyaw yang kanatun dumduman. <sup>7</sup> Kay yang mga otaw yamatoog kong gabi, aw yamangkalasing silan kong gabi. <sup>8</sup> Awgaid sabap ng iyan kita sang kaamdagan dait na madyaw yang kanatun dumduman. Agaw, padayonon natun yang pagpangintoo sang Tohan aw yang pagpakita ng looy sang kapagonawa ta kay yang kanatun pagpangintoo aw looy makasaanig kanatun magonawa ng pangsaanig ng sondao sang kanan aba. Aw padayonon natun yang kanatun pagsarig na olowasun kita ng Tohan kay yan na pagsarig magonawa ng potaw na kalo na makasaanig sang kanatun oo. <sup>9</sup> Kay wa kita ipilia ng Tohan antak siksaun kondi antak malowas kita sikun sang kasiksaan sabap kang Isa Almasi na kanatun Tagallang. <sup>10</sup> Yamatay yan para kanatun antak daw bowi pa kita sang wakto ng pagbarik nan atawa patay da, mabowi kita upud kanan taman sa taman. <sup>11</sup> Agaw, pagtinabangay kamo antak magkatigsun yang pangatayan aw pagpangintoo mayo magonawa sang ininang mayo adon.

### *Yang Kataposan na Pyaglaongan*

<sup>12</sup> Adon, mga kalomonan, aon pay pangayoon nami kamayo. Addati mayo yang yanaggawbuk para kamayo magonawa ng mga pangoo mayo sang jamaa na yagatowada kamayo sang pagpangagad mayo kang Tagallang Isa. <sup>13</sup> Addati aw kaloyi silan sabap sang gawbuk nilan para

kamayo. Aw dait na madyaw yang relasyon mayo.

<sup>14</sup> Pangayoon oman nami kamayo na towadaan mayo yang mga mataka antak silan maggawbuk. Pakatigsuna mayo yang pangatayan ng mga otaw na madari magkalluk aw tabangi mayo yang mga otaw na di pa abay matigsun yang pagpangintoo. Aw pagsabari mayo yang kariko ng mga otaw. <sup>15</sup> Sigorowa mayo na di kamo magbaus sang yagainang ng maat kamayo, awgaid paningkamoti mayo na abay kamo maginang ng madyaw sang matag-isa kamayo kipat sang kariko ng mga otaw.

<sup>16</sup> Abay kamo kasawat <sup>17</sup> aw abay kamo pagdowaa. <sup>18</sup> Aw maskin ono yang amaitabo kamayo, panginsokori mayo yang Tohan kay idto yang karim nan na inangun mayo sabap ng yagakasambok kamo kang Isa Almasi.

<sup>19</sup> Ayaw mayo pagbabagi yang karim inangun ng Nyawa ng Tohan ansan kamayo. <sup>20</sup> Ayaw mayo pagtamaya yang pyapakatigam kamayo ng mga magpapakatigamay ng Tohan. <sup>21</sup> Awgaid sosia mayo yang kariko ng pyaglaongan nilan daw yagasikun ba sang Tohan atawa dili, aw dawata mayo yang madyaw. <sup>22</sup> Aw likayi mayo yang maskin ono na maat.

<sup>23</sup> Adon, yang Tohan na yamatag kanatun ng kalinaw magasotti gao kamayo sikun sang maskin ono na maat. Atabangan gao kamo nan antak waa day makita na dosa sang pangatayan, dumduman aw lawas mayo kay antak way akasaway kamayo sang allaw ng pagbarik ni Isa Almasi na kanatun Tagallang. <sup>24</sup> Aw sang way

dowa-dowa inangun yan ng Tohan kay yan yang yagapili kamayo antak mangagad kanan. Aw bunna na yan akasarigan.

<sup>25</sup> Mga kalomonan, tabiya, pagdowaai mayo kami. <sup>26</sup> Pagsalam kamo sang kariko ng mga kalomonan silbi tanda na maglomon kamo sang pagpangintoo. <sup>27</sup> Sabap sang kapatot na yatag kanak ni Tagallang Isa pagalaong ko kamayo na abasaun mayo yani na sorat sang kariko ng mga yamangintoo ansan sang Tisalonika.

<sup>28</sup> Na, kaloyan pa gao kamo ni Isa Almasi na kanatun Tagallang.

*Wassalam*

**Kalagan**  
**Kalagan: Kalagan (New Testament)**

copyright © 2012-2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Kalagan)

Dialect: Eastern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3b06a142-6664-5156-a939-38e2c02226d9